

الكلية الحاسوبية وتقنيات إدارة على مجلس اللغة العربية  
محافظة بني سويف - فرع بني سويف

ورشة بحث الحاج إبراهيم  
18MC307

بحث مقدم لإكمال متطلبات الحصول على درجة  
الماستر في اللغة العربية

كلية اللغة العربية  
جامعة المنصورة الشريف على الإسلامية  
ساحة بروجي هوانسلايم

شعبان 1442هـ/2021م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الكتابة الحرفية وتأثيرها على معلمي اللغة العربية  
بسلطنة بروني دار السلام: دراسة ميدانية

رحمة بنت الحاج إبراهيم  
18MC307

بمقتضى متطلبات التصديق على درجة  
الماجستير في اللغة العربية

كلية اللغة العربية  
جامعة السلطان النور علي الإسلامية  
سلطنة بروني دار السلام

شعبان 1442هـ / 2021م

الإشراف

الكتبة المحيية وطريقنا على معلمي اللغة العربية  
بسلطنة و: أي دور للمعلم: دراسة ميدانية

رحمة بنت الحاج إبراهيم

المشرف: الدكتورة الحاجة زينة بنت الحاج عبد الله

التوقيع: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

مديرة الكلية: الأستاذة المشوكة الدكتور ميري ميرا بنت الحاج أحمد

التوقيع: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

## التوقيع

باسم الله الرحمن الرحيم

إني أقر أن هذا البحث العلمي من عمالي وبعدي الشخصي، أما الاقتباسات والاقتباسات فقد أتت إلى مصادرنا في هامش البحث.

التوقيع :	
الاسم :	رحمة بنت الحاج إبراهيم
رقم التسجيل :	18MC307
تاريخ التوقيع :	22 شعبان 1442هـ / 5 أبريل 2021م.

## قرار حقوق الطبع والنشر مشروعاً استخدام الأبحاث غير المنشورة

حقوق الطبع © 2021 لجمعية بيت الحاج إبراهيم

الكتابة الخيرية والتاريخية على مجلسي اللغة العربية

بمبادرة من آي دور الحلال، من جامعة القاهرة

لا يجوز إعادة إنتاج استخدام هذا البحث غير المنشور في أي شكل وبأي صورة (آلية كانت أو إلكترونية أو غيرها) بما في ذلك الاستنساخ أو التسجيل، من دون إذن مكتوب من الباحث، إلا في الحالات الآتية:

- أ- يمكن للأطراف القاصي أية مادة من هذا البحث غير المنشور في كتاباتهم بشرط الاعتراف بغرض صاحب النص اقتباسي وتوثيق النص بصورة مناسبة.
- ب- يكون لجامعة السلطان الشريف على الإسلامية وكتبتها حق الاستنساخ (بشكل الطبع أو صورة آلية) لأغراض مؤسسية تعليمية ولكن ليس لأغراض البيع عام.
- ت- مكتبة جامعة السلطان الشريف على الإسلامية حق استنساخ نسخ من البحث غير المنشور إذا طلبتها مكتبات الجامعات ووزارات التعليم الأخرى.

أكد هذا القرار: جمعية بيت الحاج إبراهيم

التوقيع

التاريخ

22 شباط 442 هـ / 5 أبريل 2021م.

## شكر وهدير

الحمد لله وشكره رب العالمين، والصلوة والسلام على سيدنا محمد النبي الأمين وعلى آله وأصحابه الطيبين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد:

فأشكر الله سبحانه وتعالى، على هدائه وتوفيقه لي في إكمال هذا البحث.

فأقدم خالص شكري وإعجابي إلى مشرف قضية الدكتوروة الحاجة ربيعة بنت الحاج عبد الله لتكرمها بالإشراف على بحثي هذا، وتوجيهها القيمة للمستمره التي كانت أملي كل الصواب في إتمام هذه الدراسة على أحسن وجه فجزلنا لله أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة.

وأشكر حكمة برواي دار السلام على إتاحة الفرصة لي للدراسة في جامعة السلطان الشريف على الإسلامية لم أشكر الفاضله عميدة كلية اللغة العربية، الأستاذة لشاوية الدكتوروة سفي سارا بنت الحاج أحمد التي قدمت لي يد المساعدة وأمدت في الدراسة من البداية حتى هذه اللحظة كما أشكر جميع أساتذة الكلية على ما بذلوه من مجهودات قلبي كلما احتجت إليهم، ولم أنساكم جزولهم الله خير الجزاء.

ولا أنسى أن أدم شكرتي لوالدي: الحاج إبراهيم بن الحاج سوهيلي وسيدة بنت الحاج يوسف على تشجيعهما وإيثارهما بتوفير تربية إسلامية، وكذلك جميع أصدقائي الذين وقفوا معي طوال دراستي بالجامعة خلال هذه السنوات في المصون والسيب، أشكر الله أن يرزقنا جميعاً بالصواب والصلاح. آمين يا رب العالمين.

## ملخص البحث

يهدف هذا البحث لمرّة مدى تأثير حطس اللغة العربية بمنطقة بروهي دار السلام في كلياتهم الحماوية لبعض الكلمات للقومية من اللغة العربية إلى اللغة العربية وهو من خلال إجراء الدراسة الميدانية للطلاب السنة الأولى (المسار العربي) بجامعة السلطان الشريف، على الإسلامية ومدعم حول 141 طالباً. وقد استخدمت الباحثة الطبع التاريخي للكشف عن نشأة الكلية الحماوية وإكثافة العربية ثم معرفة وجه التشابه والاختلاف بين كليات (الكلية العربية والكتابة الحماوية). ثم قامت الباحثة كذلك بتوزيع الاستبيانات التي تضمن فيها عدد من الكلمات النبية العربية للقومية إلى اللغة اللغوية. وتمت الباحثة من التحصيل كتابة تلك الكلمات بالكتابة الحماوية وقد استخدمت الباحثة الطبع التحليلي لتحليل من نتائج الاستبيانات، وذلك باستخدام برنامج الإحصاء للعلوم الاجتماعية (SPSS). قد توصلت الباحثة إلى أهم النتائج الآتية، وهي عدم معرفة بعض الطلاب المسار العربي في كلية اللغة العربية وكلية إنداء التنمية الإسلامية وكلية الشريعة الإسلامية وكلية أصول الدين من كلية الكتابة الحماوية الصحيحة، وذلك لأنهم قد تأخرت بتأدية تلك الكلمات في اللغة اللغوية. وجههم أيضاً من تأدية الكتابة الكلية تلك الكلمات كما هي مكتوبة باللغة العربية.



#### **Abstract**

This research aims to determine the effect of Jawi writing for some loan words which pervaded from Arabic into Malay Language for Arabic speakers in Brunei Darussalam. The respondents were only focused on first-year arabic medium students at the Sultan Sharif Ali Islamic University, in total of 141 respondents. The researcher used historical methodology to analyse the history of Jawi and Arabic writing, as well as to find out the similarities and differences between those writings. The researcher have also distributed questionnaires to respondents. This questionnaire contains some Arabic words which have been used in the Malay language. Respondents are required to write the words given in Jawi script. The results of the analysis were studied using SPSS software. This study has produced some important findings among them; lack of ability from respondents to write given words into Jawi writing accurately. According to the perceptions of the researchers, this is due to the influence of pronunciation of the word in the Malay language. Researcher also found that there are students who are influenced by the spelling of the word in Arabic. Finally, the researcher has come to a conclusion and shared some suggestions.

#### Abstrak

Penyelidikan ini bertujuan untuk mengetahui kesan penulisan Jawi bagi beberapa perkataan-perkataan yang diwarap dari Bahasa Arab ke Bahasa Melayu terhadap penutur bahasa Arab di Negara Brunei Darussalam. Responden kajian hanya difokuskan kepada pelajar-pelajar tahun satu (berpangkalan Bahasa Arab) di Universiti Islam Sultan Sharif Al, yang berjumlah seramai 141 responden. Pengkaji menggunakan metodologi sejarah untuk mengupas sejarah penulisan Jawi dan Arab, juga untuk mengetahui penamaan serta perbezaan antaran kedua-dua tulisan tersebut. Pengkaji juga telah mengadakan borang soal selidik kepada responden. Soal selidik ini mengandungi beberapa perkataan Arab yang telah diterangkan ke dalam bahasa Melayu. Responden adalah dituntut untuk menulis perkataan-perkataan yang diberikan dalam tulisan Jawi. Hasil analisis dikaji dengan menggunakan perisian SPSS. Kajian ini telah menghasilkan beberapa dapatan penting antaranya; kurang keupayaan responden untuk menulis perkataan yang diberikan ke dalam tulisan Jawi secara tepat. Menurut persepsi pengkaji, ini adalah disebabkan pengaruh sebutan perkataan tersebut di dalam bahasa Melayu. Pengkaji juga mendapati bahawa terdapat pelajar yang terpengaruh dengan ejaan perkataan tersebut di dalam Bahasa Arab. Sebagai penutup, pengkaji telah membuat kesimpulan dan mengemukakan beberapa cadangan.

## محتويات البحث

الصفحة	المحتويات
E	إعراف
D	إقرار
٤	إقرار الموقن الطبع
٥	عكر وقشير
Z	مذهب اربعمائة
C	Abarak
ط	Abstract
٧	محتويات البحث
J	تفريغ الآيات القرآنية
٢	لاختصاصات
1	مقدمة
11	الفصل الثاني: الكتابة العربية ولما قبلها وتطورها.
11	لمحة الأولى: الكتابة العربية: تاريخها وتطورها.
11	مطلب الأولى: أصل الخط العربي.
20	مطلب الثاني: تطور الخط العربي عبر العصور.
20	لمحة الثانية: الكتابة الحجازية: تاريخها وتطورها.
20	مطلب الأولى: أصل الكتابة الحجازية.
23	مطلب الثانية: تاريخ الكتابة الحجازية وتطورها في سلطنة بروني دار السلام.
26	مطلب الثالثة: مراحل تطور الكتابة الحجازية.
29	الفصل الثالث: الاتهامات النبوية بين العربية والحجازية.

29	لمحة الأولى: طرفة الألفاظ المقترنة من الربة في اللغة القرآنية
37	لمحة الثانية: التشابه والتطابق بين التدين
38	لمحة الأولى: الحروف الجارية والربة: علاقتها بوجه الاعتراض بينهما
41	لمحة الثانية: الأسماء المقترنة بين الربة والقرية
44	لمحة الثالثة: التعلق بالصوت بين الربة والمجازية
46	لمحة الرابعة: صفات الأسماء الصوتية المقترنة والربة
50	ملخص
51	الفصل الرابع: منهج البحث محققاً
62	الفصل الخامس: تحليل الاستدلالات
62	لمحة الأولى: نتائج القسم الأول من عملية التحليل
62	لمحة الأولى: تحليل مخطوطات الشخصية حسب الجنس
63	لمحة الثانية: تحليل النسبة حسب الكتابة
65	لمحة الثالثة: تحليل عدد الكلمات المقترنة من اللغة الربة مكتوبة بالكتابة الجارية
110	ملخص
113	ملحق
117	قائمة المراجع والمصادر

فهرس الآيات القرآنية

رقم الآيات	المسور والآيات	الصفحة
4=1	(الأولاد طرس ولا هم ربنا ولا نعبد والله ربنا فاعبدوا الله لا شريك له الذي آتاهم من حيث لا يحتسبون سورة)	23

الاختصارات

ص	الصحة
م	الملازم
هـ	المصري
د.ت	دود تونغ التمر
د.ظ	دود ظبه
م.د	دود مكد التمر
إل.إح	إلى آخر

## المقدمة

الحمد لله رب العالمين، وأسأله وسامته وإسلامه على كثرة الأخطاء والغلطات، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه  
أجمعين، أما بعد.

إن اللغة العربية لغة متكاملة الحاسة تدوم لتصب السليم لاقتادها الوثيق بالعصرين الرئيسيين، القرآن الكريم  
والمطالعة النبوية الشريف. ومن خلال معالمة تاريخ الإسلام وتطوراته الإسلامية نجد أنه صعد  
توسعت الفحركات الإسلامية، وتغير الإسلام خارج الجزيرة العربية حتى الكور من الفتح الإسلام،  
وعمل في 1940م وأنزل في 1940م في 22 أبريل في 1940م ولهم. أما حيث الكور من "تاريخ الإسلام"  
تستخدم الأحرف العربية في كلاً من: (أ) حتى يحوّل الفروع، أم الله فيهم. وإن ضمن ذلك الفروع، في  
استخدمت الأحرف العربية في كتابة لغتهم في شبك برواي السليم.

أخذ الفريون الأحرف العربية واستخدامها في كتابة لغتهم ثم ألقوا على هذه الكتابة (ب) فكتابة الحماوية  
(ج) فبدأت على حصة حرف آخر. هي الأحرف العربية وتلك هو رسم وجود تلك الأخطاء في اللغة  
العربية. إن، هناك الاختلاف الكور بين النظم العربي القديم والعربية والحديثة.

فقد رسخت الحروف الأجنبية الحماوية ورسخت تلك في اللغة العربية الحماوية في برواي حر السليم. كما  
أما في على رأس ألية الإسلام التي ولها السلطانين الذين حكموا البلاد، منذ عهد طول وعلى وجه  
المعنى صاحب الفكرة السلطان حسن البلقية ميرالدين وأبوهم السلطان التاسع والمشرق البلاد،  
وهذا يتغير في خطابه الفكرة التي تؤكد أنها على صيغة الحماوية على تكررت اللغة الفوقية الحماوية من  
أهلها الحروف الحماوية.

في كلمة ملكة أمام المعصور في حقل وهي بمثابة تسمية تسمية القرآن الكريم في 25 يوليو 2013م.  
أما صاحب الفكرة السلطان على صيغة الحماوية على الحروف الحماوية الحماوية حيث نال ملكة الملك  
على يتبين بأن هناك العديد من الأمور التي يمكن تصنيفها في هذا المجال مثل تميز الحروف الحماوية ومنها

باعتبارها الحروف القرآنية والحروف العربية بلغة أجداد الحروف الوطنية . نحن لا نريد صياح الحروف العجاوية  
لأننا نشعر بالوحيد و المعزوم الذي لا أول للحكمة و يتخسر به من ذلك

وإن صياح الحروف العجاوية سيؤثر تأثيراً كبيراً على مصالحتنا مثل صياح الرمي الوطن و حفظنا المصنوع لأن  
الحروف العجاوية تكونت حينئذ من الأعراس و تقويتها - وبتلك ليس هناك أكثر مما يؤمننا إلا ما صعدنا من أن  
بعض مصيرنا بل أكثرهم هي ميل المثال هو المصنوع بكتابة الحروف العجاوية ، إذا كان القوسيون من أعراس  
كذلك لما بال انقلاب ووجه الناس ؛ ولكن بأعراسهم القوسيون وهم هم الذين صعدنا وبتلك تلك الأمانة  
محصورة على الكتابة العجاوية فقط - إلا أن تلك الحروف العجاوية باعتبارها الكتابة العجاوية ، هو أننا بأعراسنا  
المسلمين وبنواؤهم وبنواؤهم العجاوية لا بد من أنها وإحسانها ، كما هو شأن الحروف العجاوية العجاوية.

تأتي أهمية الكتابة العجاوية في بروناي ، فاستخدم باعتبارها جزءاً لا يتجزأ من اللغة العجاوية كما أنها ترتبط أساساً  
بدين الإسلام - وقد صمدت اللغة العجاوية وبتعاون من دستور بروناي عام 1959 على التالي  
The official language of Brunei Darussalam shall be the Malay language

وإن الحروف العجاوية العجاوية في بروناي التي باعتبارها جزءاً لا يتجزأ من ثقافة الدين الإسلامي دستور  
بروناي بروناي - اللغة العجاوية وهو الدين الإسلامي العجاوية . لقد صمدت اللغة العجاوية من غير المستور على  
أن الإسلام هو الدين الرسمي للدولة العجاوية.

The official religion of Brunei Darussalam shall be the Islamic Religion. Provided that all  
by the persons professing them other religions may be practiced in peace and harmony

كما تظهر أهمية الحروف العجاوية العجاوية في بروناي ، فإن الدستور لأننا مؤمنة لربنا العجاوية بالثقافة العجاوية  
العجاوية التي تقوم على أساس الدين العجاوية الإسلامية العجاوية باعتبار الحروف العجاوية العجاوية جزءاً لا  
يتجزأ من الثقافة العجاوية الإسلامية (Religion Islam Brunei) إلا أن تلك العجاوية العجاوية في مصاصي  
الحكومة العجاوية حصر عام من حاصر تلك العجاوية وهو الدين الإسلامي.



وأنه مرت الكتابة الجاوية بسنة للزوال، حتى استقرت على ما هي عليه الآن، وقد توصلت إلى  
التجوية لكلمات من عدة لغات على رأسها اللغة العربية، وخاصة تلك الكلمات التي لها علاقة بالإسلام،  
وكثير من هذه الكلمات المقترحة لم يحدث لها بعض الإحالات عند كتابتها ككتابة الجاوية، كما أدى إلى  
حدوث المشاكل بالكتابة لعدم تطبیق اللغة العربية من التجويين.

#### أهمية البحث

1. تبيين مسمى اللغة العربية بعض المقترحات عن الكتابة الجاوية.
2. الاستفادة من سيرة الكلمات المقترحة من اللغة العربية إلى اللغة للتجوية، وسيرة ما حدثت لها  
من التحو.
3. إقرار أهمية تسمية اللغة العربية في مجال الكتابة التجوية.

#### مشكلة البحث

أثر الأبحاث بأن هناك العديد من الكلمات العربية المقترحة إلى اللغة التجوية، منها كلمة "طاق"،  
"سور"، "صوت" وإلى ذلك، لاحظت الباحثة الاختلاف الإملائي في بعض الكلمات بين تلك اللغتين،  
العربية والتجوية الجاوية، وعلى سبيل المثال كلمة "طاق". فهذه الكلمة مكتوبة بالخط الجاهلي إضافة "إياد"  
قبل الهمزة، وأصبحت "طاقم" بالخط الجاهلي، وأثر الأبحاث في كتابة الإملاء العربي عند التجويين مثل  
اسم (عبد الله) أصبح في كتابة الجاوية (عبدو الله) إضافة الألف، وبم (مصر) أصبح في كتابة الجاوية (مصر)  
بدون الهمزة وبم (دار الحائفة) أصبحت في كتابة الجاوية (جوريل حائفة)، أي تلك الأسماء مكتوب  
بصيغة التجوية، ويبدو من هذه الظاهرة أن الكتابة الجاوية لها تأثير على بعض التجويين من التجويين،  
لذلك الكلمات هي حرة للأسل، ويُلاحظ أنها التجويين في القوم، ولما تكونت كتبها عند استخدامها  
فكتابة الجاوية، وأما ذلك يعود على تدخل الكتابة التجوية، لاحظت الباحثة بأن بعض تطبیق اللغة العربية  
للتجويين كتبت الكلمات المقترحة من العربية، على الصورة التي كتبت عليها في الكتابة الجاوية كتبت التجوية

حيث تسهل تصور الكتابة العربية (العربية) أو اليونانية (اللاتينية) أو غيرها من الحروف الأبجدية. كما يمكن أن تكون  
شخصية اللغة العربية للكثيرين في كتابة تلك الفقرات والألفاظ. وخلافاً من ذلك، لا توجد في هذا البحث  
حروف تكتب ما سوى تلك الحروف العربية وهم المكتوبون في كتابهم بالخط الحجازي. تلك الكلمات  
المقترحة.

أمثلة البحث

1- ما هي الكتابة العربية والكتابة الحجازية؟ وما تاريخها وعلاقتها بتطورها؟

2- ما الخصائص المشتركة والفاصلة بين الكتابة العربية والكتابة الحجازية؟

3- ما مدى تأثير حروف اللغة العربية المكتوبين في كتابهم بالخط الحجازي، نسبة من الكلمات العربية  
المقترحة من اللغة العربية؟

أهداف البحث

تسمى هذه الدراسة إلى تحقيق الأهداف الآتية:

- 1- دراسة ترميز الكتابة العربية والكتابة الحجازية، وتكتسب من تاريخ عقولها، والأصناف التي أدت  
إلى انتشارها، وعللها.
- 2- توضيح وجه العنانية والاختلاف بين الكتابة العربية والكتابة الحجازية.
- 3- بيان تأثير الكتابة الحجازية على حروف اللغة العربية من المكتوبين، وخاصة إذا كانتم الخفية  
الغائبة.

موقع البحث

تعمل معاهو انكاسه لوضع هذا البحث فيما يلي:

1. المصحح الوصفي: وهذا النوع يجرى مقارنا رئيسا لهذا البحث. يستخدم هذا النوع كالتفريغ للتعرف على تعلق النواصب، وهو التوسعة في بداية الواصل إلى التعلق المتوسمة التي تعلق بالبحث. ومن أهم الأدوات التي تستخدم لإعداد النوع الوصفي في هذا البحث هو:

- نوع الاسماء: ويترى من استخدام هذا النوع قربة من أثر خصي الله التوبة للكافرين في كتابهم من غير من الكلمات التورية بطريقة خاصة قربة بالخط المجازي. وقراء التوبة ستكون صعبة الفهم من حوالي 41 وهو الطلاب السنة الأولى (الشارع العربي) جامعة السلطان الشريف على (الإمام) من قسم الآداب، إلى اسمها قسم الأول قربة خاصة الفهم، وقسم الآداب قربة من ذلك المثل. سوف نخرج لاحقا مع الكلمات التورية المقترحة إلى التورية، ونطلب منهم كتابة تلك الكلمات بالخط المجازي.

2. المصحح الشعالي: ويترى من استخدام النوع الشعالي هو التحليل والتكليف ذلك التوري. وكذلك عمل وتصحيح تالي الاسماء، وعمل التحليل التعلق بالبحث باستخدام برنامج الإحصاء للعلوم الاجتماعية (SPSS).

#### محدود البحث

يقصر هذا البحث على دراسة مستوى (D) من الكلمات التورية التورية المقترحة إلى اللغة التورية والتورية بالخط المجازي. لم يجرى ما حدث فيها من الخبر والتجارب، ودراسة من الآثار وتأثير كتابة تلك الكلمات التورية المقترحة من الله التورية إلى الخط المجازي لدى خصي الله قربة الكافرين بسلطة برادي. دار التليم. وهذا البحث قسم الطلاب السنة الأولى (الشارع العربي) في جامعة السلطان الشريف على الإسلامية بروادي دار التليم.

#### الدراسات السابقة

1. كتب الباحث أوصل إبراهيم (1995م) في رسالة تيل درجة الماجستير بعنوان العجز اللغوي في الكلمات المترجمة في اللغة العربية " دراسة في أمروس ميون"، وذكر أن هناك 254 كلمة مترجمة لم يتكلمها أمروس ميون، وبذلك يصبح مجموع الكلمات المترجمة المترجمة للمعجمية إلى 1731 كلمة، ومعظمها كالمعجم، أما الكلمات الخمسة فهي الفصحى، وهذه الدراسة تبيّن أن هناك في اختبار الكلمات المترجمة التي تعلمت طاعتها ووضعها لتأنيج المتعلمين، لكي يتحقق لنا معنى معينة للمعجمين في استخدام الكلمات في اللغة العربية ولغة أمومية.

2. كتب أحمد لوي (1994) رسالة تيل درجة الماجستير بمعهد المرحوم السوي بعنوان دراسة تحليلية بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على المستوى الصرفي، وله لوصول إلى النقاط الآتية:
- أوجه التشابه بين النظامين من حيث الصفات والمخارج في الأصوات.
  - أوجه الاختلاف بين النظامين في الأصوات.
  - الخصائص الصرفية التي تفرق بين اللغة العربية.
  - الخصائص الصرفية التي تفرق بين اللغة الإنجليزية.
- تكميل الصفات في الآتي:
- إنتاج الأصوات الصلقة.
  - إزاحة الحركة بين الأصوات الصلقة والأصوات اللينة.
  - التمييز الزيفي بين الصفات القصوى والصفات اللينة.
  - إنتاج المقاطع.

وهذه التسمية تسهل لنا بحث أهمية الأصوات التي لا توجد في اللغة العربية كما يجب على  
الناطقين عنها بوضوح، ومن ثم هي هذه الأصوات ثمانية خاصة في وضع أسئلة الاستجابة.

3- كتب عبد الجبار (1983م) عن بنية لغة العربية و ثانيا باللغة العربية من ناحية الألفاظ  
والنحو، ويحصر الألفاظ العربية المتداخلة في اللغة العربية وثانيا ترتيب عددها بوزنها في 26  
مقالة ومن هذه المجالات: المصطلحات المنبئة، والتأنيد، والتأنيد، والتورية، والتعبير، ومصر الإسماء،  
والحروف، والصفات، والصفات.

4- أخصها الدكتور عماد كاسيم (1990م) جمع الألفاظ العربية المتداخلة في لغة العربية من  
جانبها من ناحية ومكونات اللغة، وجمادات، ومصطلحات 1928 كلمة.

كذلك اللغة من الألفاظ وضعها في المصباح هذا كتابه وثالثه النظر للعربية.  
وأنه ضرورة توضح العلاقة المتداخلة لكل لغة عربي مستخدم للعربية كما ليس وحدها  
شأن خاصة ما يتفق بالتحقق والتعبير.

5- ثلثة ألفاظ عربية المتداخلة في اللغة العربية أخصها محمد - كرم عبد الرحمن (1990م) في رسالته  
التي حصرها كجملة الألفاظ، كتابة اللغة العربية، بدون أثر اللغة العربية في لغة العربية في اللغة  
جمع الألفاظ العربية المتداخلة في اللغة من خلال عدد من المصادر العربية والمصادر الأخرى  
ولم يأتها إلى مجموعتي،

أ- ألفتها العربية المتداخلة التي ثبتت وحفظت على أساسها الأصلية أو إحدى مناهجها وهذا  
(1005 كلمة)

ب- الألفاظ العربية المتداخلة التي حوت منها (مصطلحات 74 كلمة).

## هيكل البحث

### المقدمة

الفصل الثاني: الكتابة العربية والرواية: مبرمها ونشأتها وتطورها.

فصل الأول: الكتابة العربية: تاريخها وسلفها وتطورها.

فصل الثاني: الكتابة المعاصرة: تاريخها وسلفها وتطورها.

الفصل الثالث: الأختصاص القوي بين العربية والملاوية.

البحث الأول: العلاقة المتوترة من اللغة العربية إلى اللغة الملاوية.

فصل الثاني: اشتباه واختلاف بين اللغتين.

الفصل الرابع: منهج البحث

فصل الأول: لغة البحث

فصل الثاني: أسئلة البحث

فصل الثالث: خطة جمع المعلومات ومليها

فصل الرابع: النتائج

الفصل الرابع: تحليل الاستنتاجات

فصل الأول: تكون التسم الأوزم-الغلبة للمدعيين

المبحث الثاني: تحليل صفة الكلمات المقرونة من اللغة العربية مكررة بالكتابة المعوية

فصل الثالث: الاقتراحات

المقدمة: نتائج البحث والتوصيات

المقدمة

يعد أهمية هذه اللغة من بروتة حقا على شكل العظم وتعلم في كل مؤهل قديم. ولهذا من تان له أثرت لغة العربية هي اللغة العربية أو كبروا من حيث كذا استخدموا الكلمات والمصطلحات العربية بالكتابة المعوية على لغة الجاهد، كلفظة متينة وسطى من لغة المرات ككفن و التبريد مقلد إلى ذلك، لم يقتصر آثار اللغة العربية بالمعوية في أعمار الأسوات والقرابات فقط بل تجاوز إلى التوسع والمط والأكسولب.

في حينه ما تكلفه بيننا أن اللغة العربية تركت أثر كبروا في المدونة المعوية. ليس الرغم من أسباب اللغة العربية من ضعف بسبب العزوف المتعددة والمصطلحات القديمة. وأخيرا إن المبحث يؤكد بأن مستقبل اللغة العربية في بروتة ما يزال كبر بعضهم طرح طرائق التصحيح العرواوي المسلم.

## المعمل الثاني

الكتابة العربية والهجاء، صحتها وشأنها وطورها.

المبحث الأول الكتابة العربية، صحتها وشأنها وطورها

### المطلب الأول أصل الخط العربي

الخط العربي هو إحدى الفنون الجميلة التي ساهمت في إثراء الحضارة الإسلامية، وهو فن يعتمد على التوازن والانسجام في الخطوط والصور. نشأ الخط العربي في القرن السابع الميلادي في مكة المكرمة، وكان من أهم أسس الحضارة الإسلامية، وهو فن يعتمد على التوازن والانسجام في الخطوط والصور. نشأ الخط العربي في القرن السابع الميلادي في مكة المكرمة، وكان من أهم أسس الحضارة الإسلامية، وهو فن يعتمد على التوازن والانسجام في الخطوط والصور.

1- أصل الخط العربي: نشأ في القرن السابع الميلادي في مكة المكرمة، وكان من أهم أسس الحضارة الإسلامية، وهو فن يعتمد على التوازن والانسجام في الخطوط والصور.

2- أبعاد الخط العربي: (الشكل) وترتبط بعمل الفنان، انطلاقاً من الخطوط التي تبدأ بها، حيث تتعدى عمل الفنان، ثم تتعدى عمل الأديب، لتتعدى خطه إلى الحضارة، عن طريق التوازن الجمالي والأدبي.

(1) الخط العربي هو الفن الجميل الذي نشأ في مكة المكرمة في القرن السابع الميلادي، وهو فن يعتمد على التوازن والانسجام في الخطوط والصور. نشأ الخط العربي في القرن السابع الميلادي في مكة المكرمة، وكان من أهم أسس الحضارة الإسلامية، وهو فن يعتمد على التوازن والانسجام في الخطوط والصور.



١٦١ وقال المكتوب يُرَدِّع حَمَّةً بِعَطْفٍ عَمَّا أَوَّلِي إِذْ لَمْ يَأْتِهِ لَيْسَتْهُ إِلَى قَبْلِ مَا جَاءَ وَبَسَتْ  
عَنْهُ مَدْرَةٌ طَعْمًا بَيْنَ خَطِّهِ "حَمْرٌ" وَتَمَّ بِذَلِكَ خِرَافَةُ خِرَافَةِ الْبَشَرِ،  
وَقَدْ كَتَبَتْ بِهَا لَيْسَتْهُ كَمَا كَتَبَتْ هَذَا الْفَرْقِ.

- 3- أَيْسَ وَوَجَّحَ الْفَتْحُ لِأَيْسَ وَبَلَّ سَمِيحًا بِأَيْسَ بِعَيْسَ: نَدْرَسُ كَمَا كَتَبَتْ وَهَذَا مَرْدُودٌ ١٦٢
- 4- وَكَانَ ابْنُ عَمَّاسٍ يَقُولُ أَنَّ أَوَّلَ مَنْ وَضَعَ الْكَلِمَةَ الْبَدِيحَةَ إِسْمَاعِيلُ - عَلَيْهِ السَّلَامُ - وَنَادَى هِيَ  
لَقَدْ وَضَعْتَهَا ١٦٣.
- 5- وَبَلَّ أَنْ أَوَّلَ مَنْ وَضَعَهَا وَبَلَّ وَتَمَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ  
سَدَّ وَجْهَهُ مَرْدُودٌ الْفَرْقِ ١٦٤.
- 6- وَبَلَّ إِذْ الْكَلِمَةُ الْبَدِيحَةُ بَلَّةٌ حَسْبُ وَحَسْبُ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ  
وَقَدْ وَضَعَهَا إِسْمَاعِيلُ حَسْبُ فِي الْمَجْمَعِ وَنَادَى كَرَاهًا وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ وَبَلَّ  
لَهُمْ أَسْمَاءٌ وَنَادَى لَقَدْ وَضَعْتَهَا ١٦٥.

---

(١) ابن جني، حروف العرب التي لم يأتها بعد، طبعة طبعها، ١٩٥٥، ج ٤، ص ٤١٥  
(٢) ابن جني، حروف العرب التي لم يأتها بعد، طبعة طبعها، ١٩٤٦، ص ٤١٥، حروف العرب التي لم يأتها بعد، ص ٤  
(٣) ابن جني، حروف العرب التي لم يأتها بعد، طبعة طبعها، ١٩٤٦، ص ٤١٥، حروف العرب التي لم يأتها بعد، ص ٤  
(٤) ابن جني، حروف العرب التي لم يأتها بعد، طبعة طبعها، ١٩٤٦، ص ٤١٥، حروف العرب التي لم يأتها بعد، ص ٤  
(٥) ابن جني، حروف العرب التي لم يأتها بعد، طبعة طبعها، ١٩٤٦، ص ٤١٥، حروف العرب التي لم يأتها بعد، ص ٤  
(٦) ابن جني، حروف العرب التي لم يأتها بعد، طبعة طبعها، ١٩٤٦، ص ٤١٥، حروف العرب التي لم يأتها بعد، ص ٤  
(٧) ابن جني، حروف العرب التي لم يأتها بعد، طبعة طبعها، ١٩٤٦، ص ٤١٥، حروف العرب التي لم يأتها بعد، ص ٤  
(٨) ابن جني، حروف العرب التي لم يأتها بعد، طبعة طبعها، ١٩٤٦، ص ٤١٥، حروف العرب التي لم يأتها بعد، ص ٤



على، إلا ذلك الأكبر الذي علم بهتم، أم الإنسان ما لم يعلم، اهتد الآفة الكريمة تشبه بفعل الكتابة وتنتج من أجل حم الله هي عباد. وبذلك الكثير من الآيات الكريمة تشير إلى أن ظهور الإسلام كان يأتي بمثابة مرحلة جديدة من مراحل تاريخ الكتابة كإزاحة الغموض وإزالة الظلم. ولقد كان التنج النبوي في خاصة أول كتاب يتكون آيات الكتاب الكريم ويتكون الرسائل التي بدأت بها النبوة إلى خلق العالم الثاني وكان النبوة تمت الناس على تشبه الكتابة والتشبه كان في غاية التنج ووسيلة تشبه. وتشبه النبوة التاريخية إلى أن النبوة (ص) طلب من بعض أسرى النبي، بعد معركة بدر الكبرى، من الذين لم يتبعوا على لقاء أنفسهم، أن يعلم كل واحد منهم عشرة من المسلمين القراءة والكتابة، كما تشير القصص التاريخية بأن النبوة (ص) كان يصاحبه العلماء على تشبه القراءة والكتابة<sup>(1)</sup>.

وكان النبوة (ص) كونه عميقون يحطون ما يلقى عليهم من الآيات القرآنية، وقد دعوا لتلك "كلمة الوحي"، وكان المسلمون يسمون تلكها "القرآن" في سورهم، لأن الآفة كانت تشبه في تشبه إلا أن الحقيقة كانت تتصل بن خلق لهم كعلم القرآن حفاظا عليه من الزيادة أو النقصان، تسمى تلك جامع القرآن، ولقد قام جنود به بن كتاب، أحد كلمة الوحي، كما أطلع عليه سبعين الناس، أما عدد نسخ التي وصلت في القمامة، لقد اختلف في عددها، فمن ثمان مائة، ومن ثمان مائة، ومن ثمان مائة، وتشبه هذه القمامة، بمساحد الإمام أو المساحد المتعدي للآفة

(1) الوحي، أمير عربي، 330 ق.هـ، مؤسسة مطبوعات الوحي، بغداد، 400 ق.هـ، في 19 ص 22

حرف العرب الأوائل وعين كالمعين من الكسبية، مما نطق الكوفي ونطق الحميمي، وظهر الكوفي حينما  
 لاسم لانتشاره من بلاد الكوفة في مختلف البلاد الإسلامية في عصر ازدهار الكوفة، وهو خط جميل جاف  
 كثير التواء يمتاز بالتوزيع والتيسر، وقد كتبت به الصحاح كما فُتِحَ هذا الخط على الحصر، وأما خط  
 الحميمي، فهو خط ابن ميمون، حتى أيضاً بالنطق العربي، وأطلق عليه فيما بعد اسم الخط "المعالي"، ويستخدم  
 خط الحميمي في تزيين مقبرة الخيم والعمارة والمصاحف، وكل ما يخص السرعة في العيون، لأن اليد السريعة  
 لا تستطيع الحفاظ على استقامة الخطوط وإتزانها، فهي تكسب خطها بعضاً من القوة والانتشار، كما  
 (السرفهه١٧)

كانت الحروف العربية في بادئ الأمر تكسب بلا إعمالها، أي من غير تهيئة، وبلا تشكيل، ولكن مع بناء  
 المدن يتجنى بعد شيوخ العرب من حيلهم العربية وإحسانهم بالقرآن الأمامية، بدأت الحاجة ملحة  
 لتعريف لوزن الكتابة العربية بالخط، وبشكل حرسه من التفتين على لوزن القرآن الكريم بشكل صحيح،  
 وحتى يتبين مرادف الكلمة من الإجاب والتعبير آخرها تغيير البواقي التي لهاها، وقد تكرر هذا في العربية أن "بناء  
 من ألبان هو أول من فكر في ذلك، ونظب من "أي الأسود السائل" (القرن سنة 67 هـ) وهو من أوائل  
 الخطاط العرب المسلمين، أن يصح حقيقة تعبط حركة حروف الكلمات، التي على هذا الأمر، وذلك أيام  
 464 هـ بداية من أي سنان، تعبط الحرف القوي بنقطة بين يدي الحرف (الخط) وثقافة الخطاطين بلا  
 نقاء، وكان يصح خط الحركات منه نحو أي لون مختلف عن حركاته التي قديمة، وسار الكتاب في

(17) (الخط)، كافي، 2010، روج الخط العربي، بيروت، دار بيان، 4، ص 2



وكانت الفروع والأولاد الممتدة لشكابة، ثم يستعمل في الحديث عما يقع بالحظ من لونه ومنه ونسبة  
حروقه ونكاسها ومقاربتها وسرورها وشغلها وشكلها بالحركات إلخ... ثم يستعمل في ذكر أربع الأقسام  
والخطوط التي كانت مبرولة في ومنه كما هي لنا جماعة من أشهرها كمال الخط وشكابة<sup>(14)</sup>

عبر الخط العربي بانتشار الإسلام حتى بلغ أقطاب أوروبا، بلاد الهند، وأطراف الصين، وأمريكا  
والبلقان، وأهل بعض أنظار أوروبا، ويزال في إفريقيا. وكب آباء هذه الشعوب نظم وحفظوا المخطوطه  
بالخط العربي بعد أن بلغهم دعوة الإسلام، وقد وجدت لشكابة العربية لرسمة للاحتفال بها إلى جنب مع  
الترجمات للإنجليزية، فأصبح الخط العربي خط الأمم لاختلافه التي اعتنقت الإسلام. كتب به الإيزيون  
لغتهم القومية، وكتب به العرب، لغة الأورور، كما كتب به السلاجقة وخصاميون لغتهم التركية، ومن هنا  
صارت نسبة الخط العربي بالخط الإسلامي، وقد بلغ الإيزان بالمشغول إلى غرب الخط في كتابة المصاحف،  
لتمسوا إلى حال الآن، حال رسم الكلمات، وهكذا اكتسب الخط العربي للاهتمام والثناء، وأحييت به  
هذه من القلمة<sup>(15)</sup>.

عبر الخط العربي في البلاد العربية كما اختار في البلاد التي قدمها المسلمون، وكتب به المصاحف كما  
شقت به الآلات على المنقوشة ورسون المساجد والمقابر، وأصبح لكل عصر من العصور التاريخية التي مر  
بها الإسلام حبه الخاص الذي في الكتابة، لأن الذي تمكن إتقان هذه الحرفهم على خط كوفي غير

(14) هليلسي، اعطى عدد غير... 196، جوامع لغة العربي، الجزء 1، دار الثقافة، دمشق، طبع و1942م.

27 23

(15) هليلسي، 196، جوامع لغة العربي، ص 27 23.

#### أولاً: المراجع العربية

ابن قتيبة أبو الشيخ محمد بن أبي شاذان المديني بالقرية، (1973م)المفهرست: (ط ٠) (ج ٠)

ابن عيسى ، تيسر. (1986م) المكتبة عند العرب ، دمشق ، طوره ، أولاد (رد) ، جمع انتشار العربي ، طرابلس ليبيا ، (ج ٠).

أبي بكر ، كامل. (1988م) روح الخط العربي ، (رد) ، دار تراث طرابلس ، بيروت ، (ج ٠)

المجيري ، كامل سليمان ، (2000م) أصول الخط العربي ، (ط 1) ، دار مكتبة الهلال، بيروت لبنان ، (ج ٠)

المجيري ، محمود ، شكر ، (1974) نشأة الخط العربي و تطوره ، (ط ٠) ، مكتبة الشرق ، بشار (ج ٠)

الطرابلسي ، مصطفى عبدالعزيز ، (1986م) - صوت مع الخط العربي ، (ط ٠) ، دار الثقافة  
تونس والوزن والإعلان ، طرابلس ، (ج ٠)

الخطاطي ، عبد محمد طيب ، (199٠م) ، الإسلام في مخرج الثقافة للأمة ، (ط ٠) ، طابعا

الشمس ، (رد) ، صبح الأمل في سبيل الإسلام ، (ط ٠) المؤسسة المصرية للثقافة ونشر

ج ٠

المعروف ، داهي زين الدين ، (1971م) : نتائج الخط العربي ، (د ط) ، بيروت : دار الفيلاد : (د ج)

القوي ، محمد ، (1991م) : مخرج الهمزة العربية : صناعة المخطوط العربي من العصر الوسيط إلى الحقبة المعاصرة ، (د ط) : كلية الآداب والعلوم الإنسانية ، الرباط ، (د ج) .

ابن عبدالقادر ، ابن حنبل ، (د ت) : الدعوة الإسلامية في جنوب شرقي آسيا منذ ظهورها إلى العصر الحاضر ، (د ط) ، (د ج) .

تسليم محمد آبور مت ، جب ، (د ت) : صناعة معجم الألفاظ العربية في اللغة المالابونية مع تصديقه ، دراسة نظرية تطبيقية ، (د ط) .

جدة يونس ، (1947م) : قصة الكتابة العربية ، (د ط) ، دار المعارف مصر ، (د ج) .

جدة يونس ، (1947م) : دراسة في تطور الكتابات الكوفية ، (د ط) ، دار المعارف مصر ، (د ج) .

مؤر ، مكي ، (2007م) : معروف العربية وبنائهم الصورية في كتاب سيوه (حقيقيات ومفادات) ط 1 : عالم الكتاب العرب : دمشق .

ملوي ، د : تاريخ معجمات اللغة العربية المستعارة في اللغات الأجنبية ، ط 1 : بيروت - لبنان ، 1971 .

•••••

محمد العراب ، د : رمضان ، (1999م) : تطور القوي ، معاهمه وتلكه وتوانيه ، ط 1 : مكتبة الخالجي

محمد الرض ، محمد زكي ، (1999م) : أثر اللغة العربية في اللغة المالابونية ، (د ط) : القاهرة ، (د ج) .



عبد الشيب، مازيو، (٢٠٠٧) أثر اللغة العربية في قلب الكتب الجاهلية القديمة (ط١) (ج٠م)

عبد الرؤف حسن محمد، NOORDEENS A (١٩٩٦م) دراسات لغوية بين العربية والملايوية، ط١، (ج٠ج)

علي، جواد (١٩٥٥م)، صرخ العرب قبل الإسلام، (ط١)، مطبعة كتبخار بندا، ج٠١.

تومس، صوي عروي، (١٩٥٥م)، فهرسة المخطوط العربي، (ط١)، بنناد، روضة الثقافة والإعلام، (ج٠ج)

كسار، د أحمد كاسر، (د٠ت) ملاحظات على طهارة الأقواس اللغوي من العربية في اللغة الملايوية (ط١).

محمد، التيمي، أس حسام سيد، (٢٠٠٧م) وظيف الألفاظ العربية المستعمدة في اللغة الملايوية وأثرها في التعليم اللغوي (ط١)، الخاصة للإسليمية الطلبة باليزا، (ج٠ج)

محمد خليل، محمد رحوان، (د٠ت)، أصول النطق العربي في اللغة الملايوية، دراسة وصفية تحليلية في شعوب سيوان، (ط١).

عن: المراجع اللغة الملايوية.

Abdullah, Mohd Syarifuddin & Usul, Mohd Noor. *Tajwidul Quran: Tajwidul Quran*  
*Transkrip Melayu, Seminar Kebangsaan Tajwidul Quran* Universiti Pendidikan Sultan  
Idris, (2008).

Abdullah Hassan, *Bahasa Melayu STPM Karim 1 & 2*

Amir Jahari Moain, *Tajirah Alimya Jami* Dewan Bahasa Dan Pustaka Kuala XV-Nor  
Lumpur (1996).

Haji Omerkanoh, Haji Aliyuddin, *Penerapan Konsep Bahasa dan Peringkat  
Masyarakatnya Terhadap Jami Fala Fiqra Tawidh*, Seminar Antarabangsa Tullam  
Jawi, Universiti Brunei Darussalam, (2006).

Hafiz Misa, *Tajirah Perkembangan Terhadap Jami Alimya*, Kuala Lumpur  
Dewan Bahasa Dan Pustaka, 1999.

Indrawati Zahid, and Mardiah Shah Omar, *Alimya (dan Alimiyah)* Kuala Lumpur:  
PTS Professional Publishing Sdn. Bhd., ed. 2, 2007.

*Konsep Dasar Edy Kereyah* Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur, (2007).

*Konsep Dasar: Edy Kereyah* Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka, (2013).

Kamran, Haji Norazmi, *Prinsip Ejaan Dan Kaedah Penulisan Jawi* Universiti  
Brunei Darussalam, (2005).

Pelin Juswan Dalam Seri Maharga Dan Seri Utami Dr. Haji Anang Mohd Jamil Al-  
Sulbi, *Terdapat Jami dan Perkembanganannya Di Masyarakat Berbilang 54, 95*  
Dewan Bahasa Dan Pustaka Brunei, (Jan-Mar 2008).

Pg. Haji Abd Rahman, Pg. Dato Seri Dr. Haji Mohammad & Haji Yahaya, Dr. Haji  
Mohammed, *Tajirah Alimya Jami Di Alam Melayu : Kiri, Bawah Di ruyul jami*  
(2011 ) *Forum Diarahkan Melayu Komunitas*, Hal Elhad Ugama Negeri Brunei  
Darussalam

Syaid Muhammad Naghib-Al-Ara, *Dasar-Dasar Sastra Kebudayaan & Bahasa* (1972).

Shi Hajar Abdul Aziz, *Bahasa Melayu* (Shah Alam : Ohsaid Fajar Sdn. Bhd. 2011)

Zaidi Abidin Ahmad, *Falsafah Bahasa Melayu Pengantar*, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka, 1958.

#### ٥٥ - المراجع اللغة الإنجليزية

John, Crawford, *A Grammar and Dictionary of the Malay Language* R. S. London : Smith, Elder, Vol. 1, 1852.

Rusli, John, *The Origin of The Malay Manuscript Tradition*, *European Conference on Malay and Indonesian Studies* 1983.